



## Le WWF Valais à l'unisson !

Il y a quelque temps, l'idée de publier un Journal commun Haut-et Valais romand avait germé au sein du WWF Valais. Séduisant par son aspect innovant et fédérateur, ce projet a fait son chemin et a abouti.

Sous le titre « Régional », il vous est présenté aujourd'hui un numéro « cantonal », avec des articles et des photos propres aux deux groupes qui composent le WWF Valais, rédigés dans leur langue respective.

C'est une nouveauté qu'il convient de relever et de saluer: dépassant la barrière linguistique et désireux de rapprocher ainsi les deux « antennes » cantonales, le WWF Valais a uni ses efforts pour aboutir à la publication qu'il est heureux et fier de vous livrer; deux enseignements peuvent être tirés de cette mise en commun: elle démontre que la problématique environnementale concerne l'ensemble du canton, elle prouve aussi que les deux groupes du WWF Valais ne sont pas des entités travaillant chacune de leur côté, en vase clos, mais qu'ils souhaitent développer et intensifier leur collaboration et leurs contacts.

Le WWF Valais espère que cette nouvelle formule trouvera votre agrément et saura susciter votre intérêt: il vous souhaite en tout cas une excellente lecture ! ■

*Régis Chanton, co-président du WWF Valais*



© FLORINE KELLER

# LE WWF VALAIS ET L'ATE VALAIS FONT LA FÊTE !

**R**enouant avec son désir de participer au moins une fois par année à un événement festif d'envergure et de communiquer ainsi avec le public ambiant, le WWF Valais a tenu un stand lors de la Fête des 5 continents les 29 et 30 juin 2012 à Martigny, en partenariat avec la section valaisanne de l'Association Transports et Environnement (ATE). Il était en effet important de figurer parmi les exposants, car cette fête, connue loin à la ronde, attire chaque année une foule de visiteurs, tant le vendredi soir que le samedi après-midi et en soirée.

Grâce à l'emplacement attribué par les organisateurs, cette présence a permis de rencontrer un nombreux public composé de personnes de tous âges. Beaucoup se sont intéressés à l'activité déployée par le WWF Valais sur le terrain et auprès des décideurs. La documentation mise à disposition leur a per-

mis de compléter les informations données verbalement. Des dialogues parfois intéressants ont été noués sur divers thèmes d'actualité (abandon du nucléaire, aménagement du territoire, ressources naturelles, etc...). Dans l'ensemble, les visiteurs n'ont fait montre d'aucune animosité envers l'une ou l'autre des organisations, bien au contraire. Ce fut aussi de l'occasion de récolter des signatures en faveur des initiatives fédérales pour la sortie du nucléaire et l'instauration d'une économie verte; de son côté, la pétition pour la sauvegarde des abeilles en Suisse a reçu un écho très favorable, sensibilisés que furent les signataires par la grave menace de voir disparaître cette espèce si nécessaire à l'humanité.

Le WWF Valais ne peut que tirer un bilan positif de sa participation à la « cuvée » 2012 de cette belle Fête et donne rendez-vous à ses membres et au public à l'édition 2013. ■



Une publication Ringier  
9 771420 516228  
19

N° 19  
9 mai 2012  
ISSN: 1420-5165  
Fr. 4.50

www.illustre.ch

# L'illustre

Edition spéciale

# VALAIS

LES 50 BONS PLANS DE NOS 3 STARS



## Christophe Bonvin

**FESTIVAL D'ART DE RUE LES 1<sup>er</sup> ET 2 JUIN**

«Viens voir les comédiens, voir les musiciens, voir les magiciens qui arrivent», chantait Aznavour, qui n'est pourtant peut-être jamais venu à Sion...

► Les 1<sup>er</sup> et 2 juin en vieille ville de Sion.  
► [www.festival-sion.ch](http://www.festival-sion.ch)

## JOURNÉES DES 5 CONTINENTS LES 29 ET 30 JUIN

La plus belle fête du Valais, le dernier week-end de juin, à Martigny, et un festival d'images, de musiques et de cuisines du monde dans une ambiance extraordinaire. Et c'est gratuit!

► Du 21 au 30 juin à Martigny.  
► [www.5continents.ch](http://www.5continents.ch)

## LA FÊTE DU LIVRE LES 24, 25 ET 26 AOÛT

Depuis vingt ans que Saint-Pierre-de-Clages, village du livre, organise sa fête, je n'ai pas dû en manquer beaucoup. Tous les amoureux du livre sont là à fouiner pour déguster la perle rare. J'ai trouvé une année les treize tomes de la série *BD Neige!* Une autre fois, j'y ai fait ma plus belle descente de johannisberg...

► Les 24, 25 et 26 août, à Saint-Pierre-de-Clages.  
► [www.village-du-livre.ch](http://www.village-du-livre.ch)

## Journées des 5 continents



Photos: DR



**MONTREUX JAZZ FESTIVAL** **Katie Melua, tout en douceur** **PAGE 16**

# Le Nouvelliste

**LUNDI 2 JUIN 2012** ■ [www.lenouvelliste.ch](http://www.lenouvelliste.ch) ■ N° 151 ■ CHF 2.50/€ 2.50 ■ J.A. - 1950 SION 1



**MARTIGNY**

## Quand les Cinq Continents vibrent à l'unisson

Après dix-neuf ans d'existence, le festival des Cinq Continents a accueilli près de 20 000 personnes et offert une fois encore le spectacle d'une planète en osmose. En donnant notamment au Valais une place de choix dans sa programmation. **PAGE 10**

LE NOUVELLISTE



## 10 MARTIGNY RÉGION

**MARTIGNY** Le festival des Cinq Continents n'a jamais programmé autant d'interprètes valaisans que cette année.

## Des artistes d'ailleurs... et d'ici!



Comme à l'accoutumée, la 19<sup>e</sup> édition du festival des Cinq Continents a invité à la découverte des musiques du monde. Ici, les moines indiens de Majuli qui perpétuent depuis cinq siècles le Sattriya, danse à l'origine essentiellement masculine. LE NOUVELLISTE

JASMINE CORNUET

C'est un lieu hors du bruit, de la foule et du temps que la butte acoustique. Nichée au cœur du village des associations, cette nouvelle petite scène – entourée de nombreux canapés moelleux et multicolores – invite à la rêverie et au délassement. A l'ombre des grands arbres, une centaine d'amateurs de musique se joignent sur ces sièges douillets, échappant à la touffeur moite de ce samedi après-midi. On s'y laisse bercer par les folks irlandais, scandinave ou balkanique, sonorisés de manière douce. «La scène acoustique, c'est l'idée de pouvoir serrer la main aux artistes», explique Mads Olesen, coordinateur, responsable de la programmation et de l'exposition du Manoir. «C'est un lieu convivial qui offre la possibilité de rencontres, valeurs sur lesquelles nous avons fondé le festival».



La nouvelle butte acoustique du festival a accueilli une véritable programmation valaisanne, ici le groupe I Folk. LE NOUVELLISTE

ajoute-t-il. Maintenir un pan intime, aéré, conserver la gratuité ainsi que «l'âme» des Cinq Continents a pourtant été un sacré challenge pour le comité d'organisation. Ces dernières années en effet, celui-ci a vu l'affluence du festival atteindre

25 000 personnes, comme c'est le cas en 2012 avec la 19<sup>e</sup> édition. «Ce petit bijou qu'est la butte acoustique s'intègre en effet dans la volonté de «désescalade» qui nous anime. Le concept consiste à demander aux musiciens d'être solitaires avec le festival en jouant sur

plusieurs scènes. Il y a certes moins de concerts, mais plus de circulation.»

## Les musiciens valaisans aussi

Pour la première fois, le festival a concocté une véritable programmation valaisanne en invitant I Folk, Céline Fellay, Alice, Viavallezia, ainsi que Tango Sensations. «A la Bourse aux spectacles de Thourne, sur la scène valaisanne, nous avons découvert une nouvelle génération de musiciens inspirés par les musiques du monde et qui s'intégraient parfaitement dans les Cinq Continents. Même si nous mettons les cultures du monde à l'honneur, il ne faut pas négliger les artistes valaisans qui méritent d'être entendus», insiste Mads Olesen.

## I Folk, valaisans mélangés

C'est le cas des Valaisans de I Folk qui se sont produits samedi

**VERBIER** Une exposition de photos est dédiée au Rhône dans les pâturages de la station.

## «La beauté d'une certaine forme de chaos...»

## MÉMENTO

MARTIGNY

**Visite commentée.** La première visite commentée de l'exposition consacrée à la collection Merzbacher sur le thème du mythe de la couleur aura lieu ce mercredi 4 juillet à 20 h à la Fondation Pierre Gianadda. Elle sera conduite par Antoinette de Wolff.

## FULLYORSIÈRES

## Trío Allusi en concert.

Formé de Florian Alter (violon), Stéphane Simonazzi (violoncelle) et Damien Luy (piano), le trio Allusi se produira



MADS OLESEN ET JÉRÉMIE LUGARRI: UN SUCCÈS PÉRI-

Plus de 20 000 festivaliers à gérer, cela mérite bien une pause à thé au gingembre pour Mads Olesen (à g.) et Jérémie Lugarri. LE NOU-

Mads Olesen et Jérémie Lugarri, les deux responsables, ne peuvent constater une nouvelle fois la popularité dont jouit le festival des Cinq Continents, cela depuis dix-neuf ans: «Comme chaque année, nous avons servi une légère hausse de l'affluence du festival, ce malgré un week-end qui proposait de nombreuses offres festives et culturelles tels que troZlies, le Festival «Week-end au bord l'eau» ou le «Montreux Jazz» qui ce fait, les deux hommes se félicitent de la nouvelle architecture du a «permis d'accueillir autant de monde», mais perçoivent qu'avec cette mentalité constante, il leur faudra perfectionner toujours plus la géla foule.

Parmi ces nouveautés par ailleurs, l'espace de la butte acoustique, tout le week-end, a trouvé d'excellents échos auprès du public. «Les g adoré cet espace, c'est un grand succès. Cette configuration va ainsi prise l'année prochaine», relève le duo.

L'année prochaine justement, le festival des Cinq Continents fêtera s ans, un vénérable anniversaire qui prédit des changements, mais p pas là où on les attend... «Lorsque l'on parle de vingt ans, on parle à relève, de transmission de ce qui a été beau dans cette histoire, par devient des vieux!», plaisante Mads Olesen avant de conclure: «Maisonger à la relève sans écartier les valeurs qui ont fondé ce festival, le respect de l'autre, une certaine éthique, un souci écologique, et va pas changer une formule qui marche!» ● R

à la butte. «A nos débuts il y a trois ans, nous avions pour fonds de commerce le folk irlandais qui s'est étoffé, au gré des origines mélangées de certains membres du groupe avec du folk balkanique et finlandais», raconte Samuel Pont, contrebassiste. Mais l'origine du groupe, c'est aussi d'avoir exploité ses racines valaisannes: «Le violoniste Xavier Moillon est parti à la recherche de vieilles mélodies

populaires dans différentes valaisannes et les a réarrangés intégrés à notre répertoire culturel», conclut le guitariste Hervé Chavamon. ●

## GALERIE PHOTOS

Renouvelez notre complément d'images

iPad Le Nouvelliste + Epaper

Cet été, le Musée de Bagnes présente – parallèlement à l'exposition du photographe Christian Lutz entre ses murs – les images de Mario Del Curto et Pierre-Antoine Grisoni, membres du collectif lausannois Strates. Les deux photographes se sont vu proposer un espace d'exposition peu commun: un sentier photographique à travers les pâturages de Verbier. Face à ce parcours de 4,5 kilomètres qui sérend des Ruinettes à la



telligence de mettre en parallèle le processus d'élaboration du projet avec leur cheminement le long du Rhône et le processus de découverte de l'exposition par le visiteur sur les pâturages», explique Bertrand Deslarzes, conservateur du Musée de Bagnes. De la même manière, la thématique de l'eau qui sécoule relie les deux espaces puisque le sentier suit un aqueduc souterrain.

## Loin des cartes postales

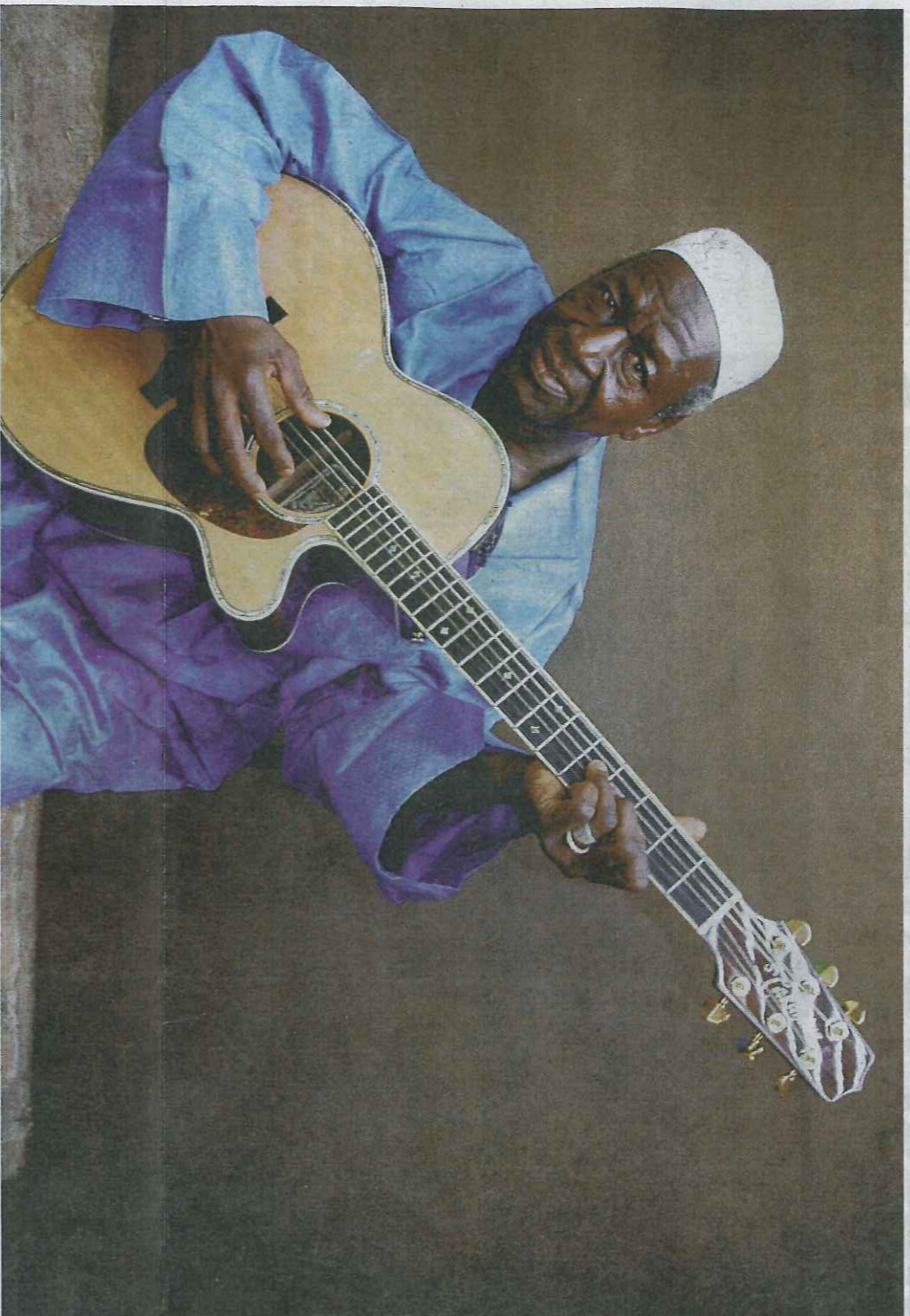
Il nous fallait peut-être des extérieurs de c

photomembrement



musiques et les cultures du monde, à aller à la rencontre de l'autre.

# des Cinq Continents



Avec la venue du fantastique chanteur et guitariste malien Bubacar Traoré, le festival accueille, vendredi à 22 h 15 sur la grande scène, un grande voix qui, à travers le blues, raconte les espoirs et les désespoirs de son peuple. DR

## Sur la place du Manoir, tout un monde en musique

« Cette année, nous voulons mettre l'offre musicale en valeur: pas faire plus, mais faire mieux. » Pour Mads Olesen, responsable de la programmation du festival, la convivialité passe avant tout. Grâce au réaménagement du site de la manifestation (voir page 2), le public pourra mieux savourer les concerts de musique du monde, vendredi et samedi. Il pourra aussi s'initier à la danse et prendre part au « Bal du monde », un bal populaire (les deux jours

du festival) qui devrait assurer la bonne ambiance.

Sur les trois sites consacrés à la musique, Les Journées des Cinq Continents proposent un programme riche et varié. Vendredi, la grande star du festival est attendue en la personne de Bubacar Traoré, surnommé « le Chuck Berry, l'Elvis Presley malien ». Un guitariste hors pair et culte, bien au-delà de l'Afrique. D'autres beaux musiciens sont à entendre à Martigny: la voix camerounaise

Kareyce Fotsis, Les Moines danseurs de Majuli (Inde), la Portugaise Dona Rosa, le groupe irlandais Altan, qui se produit dans le monde entier, ou encore la fanfare Ciocartia, venue de Roumanie, dont les cuivres mettent en valeur tant la musique traditionnelle du pays que des standards de Duke Ellington.

Cette année, la programmation musicale fait la part belle aussi aux artistes du Valais qui pratiquent les musiques du monde.

On retrouvera sur la place du Manoir, Céline Fellay (danse), Alice (chanson française et swing manouche), I-Folk, qui puise son répertoire dans les musiques populaires d'Europe, Tango Sensations, qui magnifie Piazzolla, et l'ensemble Viavalle, qui raconte en 12 langues l'histoire de migrants d'hier et d'aujourd'hui. ● ||

Programme détaillé sur [www.5continents.ch](http://www.5continents.ch) et [www.manoir-martigny.ch](http://www.manoir-martigny.ch)



Altan ou les saveurs d'Irlande à déguster à Martigny. DR



Les Moines danseurs de Majuli perpétuent l'art du Sattriya. F. NICOT



Le Valais sera présent, notamment avec la chanteuse Alice. P. D'AVANTO



**ZERMATT SUMMIT** Pas d'économie sans «bien commun» PAGE 4

# Le Nouvelliste



**MARDI 26 JUIN 2012** ■ [www.lenouvelliste.ch](http://www.lenouvelliste.ch) ■ N° 146 ■ CHF 2.50/€ 2.50 ■ J.A. - 1950 SION 1



**MARTIGNY** Deux jours durant, le festival des Cinq Continents vous convie à travers les

# Les mille et une richesses

PROFES REUELIUS PARK  
OLIVIER KAUSIS

Vendredi 29 et samedi 30 juin, la butte acoustique, à proximité du Manoir, donnera l'occasion au public de découvrir, dans une ambiance intimiste, des musiciens qui donneront des concerts unplugged. A noter que cet espace sera sonorisé, de manière douce, exclusivement à l'énergie solaire.

vers ensembles de danse. Enfin, la butte acoustique, à proximité du Manoir, donnera l'occasion au public de découvrir, dans une ambiance intimiste, des musiciens qui donneront des concerts unplugged. A noter que cet espace sera sonorisé, de manière douce, exclusivement à l'énergie solaire.

## Qu'entendez-vous par «désescalade»?

Notre objectif n'est pas de battre chaque année des records d'affluence. Nous voulons avant tout faire perdurer les valeurs – qualité, authenticité, convivialité, solidarité, échanges interculturels, rencontres intergénérationnelles... – qui donnent, depuis toujours, tout son sens à cette manifestation. Les changements proposés, que l'on peut réunir sous le terme de «désescalade», vont dans ce sens et répondent aux souhaits de tous nos partenaires.

Ce n'est d'ailleurs pas un hasard si nous pouvons compter sur le soutien de plusieurs centaines de bénévoles pour assurer le succès des Cinq Continents.

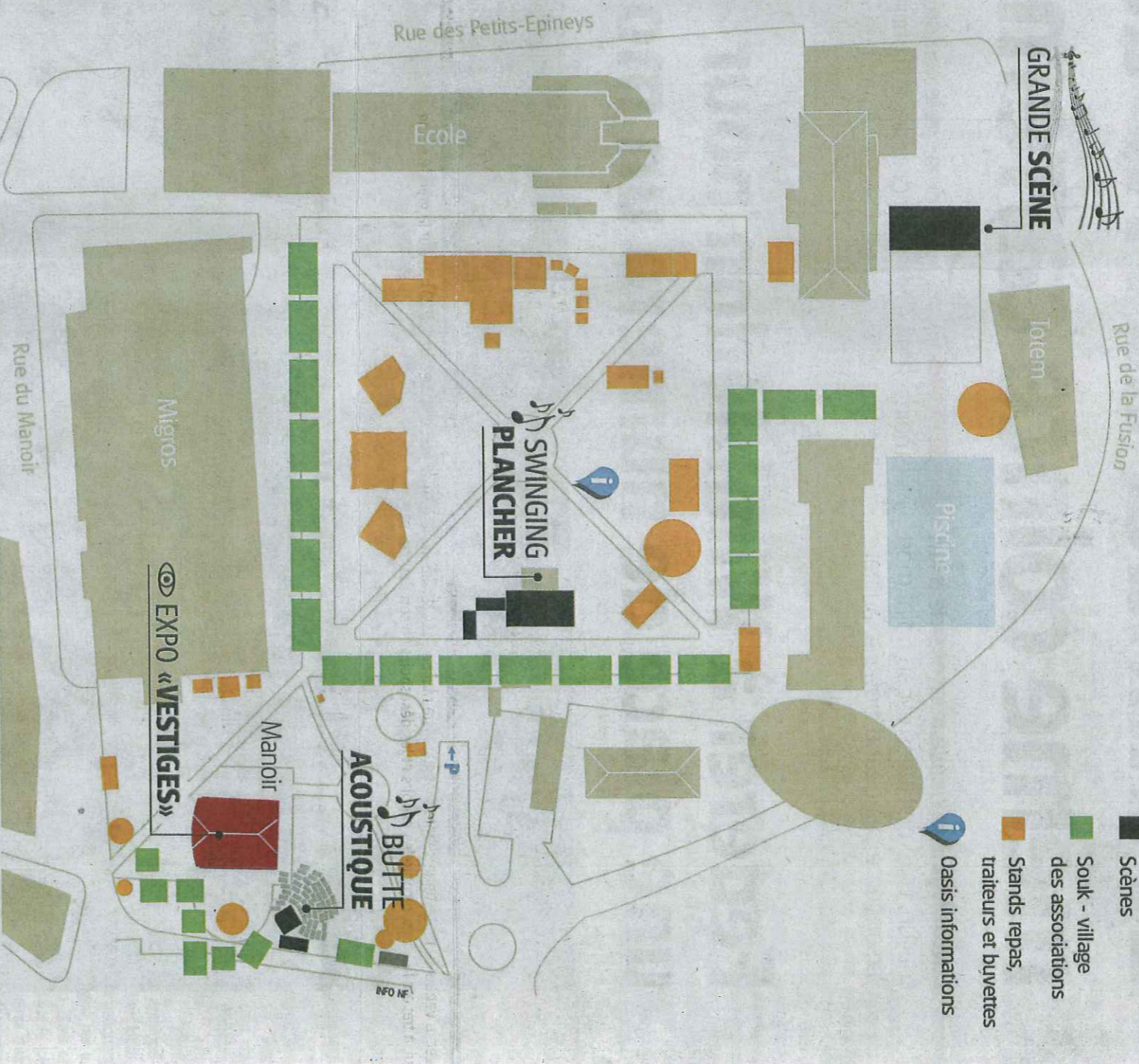
## Parlez-nous justement de l'importance du bénévolat pour le festival?

Sans les bénévoles, soit plus de 500 personnes si on prend en compte les 60 associations partenaires qui vont tenir des stands dans le souk et le village des associations, il n'y aurait tout simplement pas de festival. Par exemple, pour la préparation, le montage et le démontage des infrastructures, ce qui représente trente jours de travail, nous pouvons compter sur l'aide du SEMO-SEVAL, de Trempl'Intérim, de Tremplin, de l'OSEO, du Bureau d'accueil pour les requérants d'asile du Bas-Vals et du Centre de formation du Botza.

Dans son espace, ce dernier va notamment préparer 3000 repas du monde, dont la moitié pour les artistes et les bénévoles.

## Quelle est l'implication de la Ville de Martigny?

C'est comme pour les bénévoles, sans le soutien incondition-

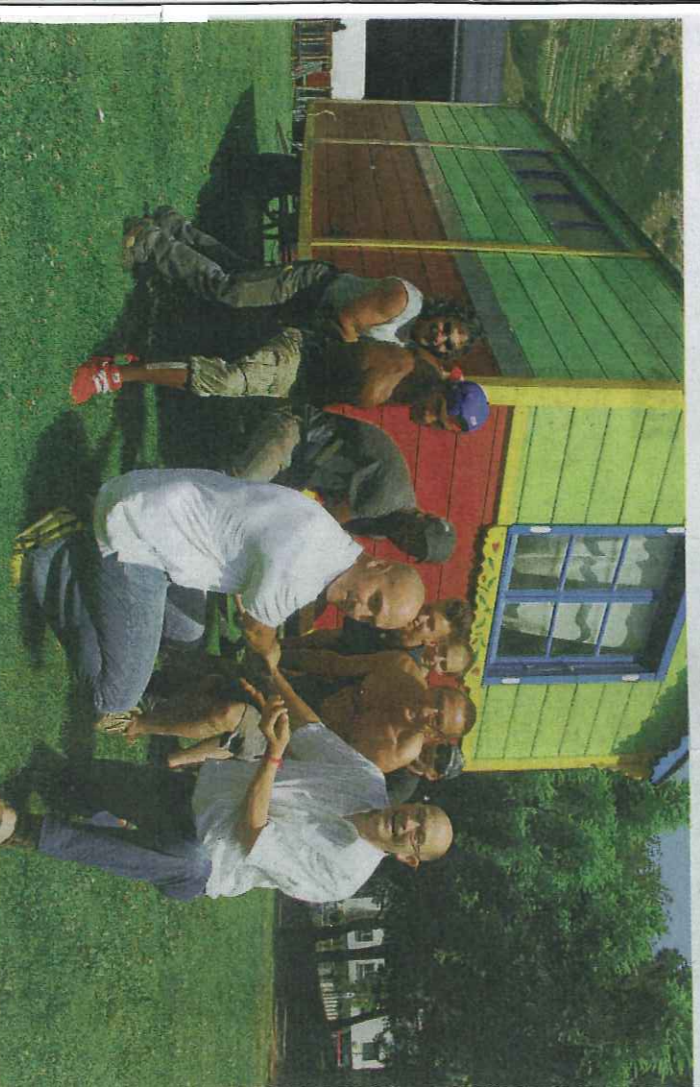


## MWL Olesen et Lugari, pourquoi avez-vous complètement repensé et modifié l'architecture du site du festival?

L'année dernière, avec 25 000 personnes au rendez-vous, le festival a atteint ses limites en termes de capacité et de confort d'accueil. La volonté du comité d'organisation étant que les Journées des Cinq Continents conservent leur «âme» et les valeurs qui ont toujours été les leurs, nous devions réagir afin d'éviter que l'aspect populaire et festif ne prenne trop d'importance. La nouvelle architecture du site répond à trois objectifs, favoriser l'écoute, aérer l'espace et contribuer à la «désescalade» du festival.

## En quoi consistent ces changements?

Nous désirons avant tout permettre aux gens de découvrir les cultures du monde dans les meilleures conditions possibles. Pour améliorer la qualité et le confort de l'écoute, d'autant plus que la programmation des Cinq Continents (lire en page 3) est considérée comme l'une des meilleures de Suisse dans le domaine des musiques du monde, nous avons créé un nouvel oasis musical, qui aère le festival, dans la cour intérieure de l'école, avec une grande scène et une tente de plus de 1000 places assises. Le côté festif demeure bien présent avec le swinging plancher où se produiront des groupes plus exubérants et di-



Pour organiser et assurer le succès des Journées des Cinq Continents, Jérémie Lugari et Mads Olesen (devant) peuvent compter sur l'aide de centaines de bénévoles et de dizaines d'associations solidaires. LE NOUVELISTE

nel des divers services communaux – technique, logistique, finances, sécurité... – il n'y aurait pas de festival. C'est aussi pourquoi la Fête des écoles y est intégrée, vendredi après-midi avec un spectacle pour tous les élèves, et diverses animations pour les enfants. Ces derniers seront aussi les rois de la fête samedi après-midi avec des ateliers variés proposés par le Centre de loisirs et culture de Martigny, le spectacle «Pierre et le Loup» par l'Harmonie municipale (à 13 h sur la grande scène), des contes à l'espace Botza et la visite libre de l'exposition Vestiges au Manoir.

## Quels sont, finalement, les points forts des Cinq Continents?

En plus de la qualité de la programmation musicale, ils sont nombreux et divers, à l'exemple du souk, qui accueille une centaine de stands, du village des associations, des repas du monde et des multiples animations proposées.

## ANIMATIONS EN FAVEUR D'UN MONDE PLUS ÉQUITABLE

Les Journées des Cinq Continents reposent sur un esprit de solidarité et de collaboration laissant une place majeure à l'animation socioculturelle, au commerce équitable, à l'engagement d'échanges entre cultures et peuples. Le festival prône ainsi une approche fédératrice, respectueuse de la différence, soudeuse de mettre en valeur l'engagement citoyen en faveur d'un monde plus équitable. Cette année, plus de 60 associations représentatives de cette approche tiendront un stand pendant le festival, tant dans le souk que dans le village des associations. Elles proposeront des animations plus ou moins originales, à l'exemple de l'atelier «Portage de l'eau» d'Helvetas qui entend sensibiliser le public à la crise de l'eau. Pour leur part, les requérants d'asile du Centre de formation Le Botza animeront des ateliers mettant en valeur les savoir-faire traditionnels de leur pays d'origine (massage de paniers, atelier de dessin, jeu de l'avalé...).

Samedi 30 juin, le festival accueillera également l'ASA-Malais (Association valaisanne d'aide aux personnes handicapées mentales) qui présentera trois projets, la Compagnie de danse Pixels (Swinging Plancher, 12 h), le groupe de percussions Simpa (Butte acoustique, 17 h 30) et le Croeur du Cœur (Swinging Plancher, 10 h 30). Enfin, dans le village des associations, on mettra encore en exergue la présentation du futur festival de la maille, dont la première édition aura lieu en 2013 dans le cadre des Cinq Continents, et la cérémonie du mandala dans la Grande Tourne Zen Arts. **OK**

En phase avec la philosophie des festivaliers d'ici et les représentants d'autres cultures de notre monde. Cette volonté d'ouverture et de respect de l'autre, c'est depuis toujours la raison d'être de ce festival. **OK**



# Culture

magazine printemps-été 2012

## Journées des cinq continents

### *Ouverture au monde et conscience*

Les 29 et 30 juin prochain, ce sont les cultures du monde entier qui rayonneront aux alentours du Manoir de Martigny. De la Sibérie à l'Inde en passant par le Brésil, près de vingt-cinq formations représenteront leurs traditions et leur folklore par la musique et la danse. Parmi les têtes d'affiche, ne manquez pas le concert du Malien Boubacar Traoré (photo). Sa venue est un événement de taille. A noter une présence très marquée d'artistes valaisans avec les groupes Alice, Viavallesia, Tango Sensation et I-Folk, ainsi que la danseuse Céline Fellay, revenue enrichie d'un séjour en Afrique. En marge, la manifestation propose encore un forum intitulé «Pour une culture de paix» (29 et 30 juin), une exposition («Vestiges», à voir jusqu'au 2 septembre), et du 25 au 29 juin, elle donne à voir les «Films du Présent», une sélection de fictions et de documentaires pour mieux connaître et comprendre le monde. Toutes les infos sur:

[www.5continents.ch](http://www.5continents.ch)



DR



# 12 MARTIGNY RÉGION

**MARTIGNY** Un festival de films, une exposition et un forum de paix au Manoir.

## En prélude aux Cinq Continents

OLIVIER RAUSIS

Si le programme officiel des Journées des Cinq Continents, qui dérouleront leurs fastes les 29 et 30 juin prochains à Martigny, est désormais connu ([www.5continents.ch](http://www.5continents.ch)), le festival lui-même sera précédé de trois événements qui en font intégralement partie. Les précisions du coordinateur Mads Olesen: «Les Cinq Continents, c'est en réalité quatre événements qui, tous, invitent la population à découvrir les biens de notre terre à travers musiques, films et photos, conférences, théâtre, events et expositions. En plus des journées elles-mêmes, il y aura ainsi le Festival des films du présent, l'exposition Vestiges au Manoir et le Forum pour la paix.»



Dans le cadre du Festival des films du présent, du 25 au 27 juin aux Caves du Manoir de Martigny, les spectateurs pourront découvrir la comédie dramatique «Le cochon de Gaza». DR

### Les films du présent

Les Associations Caméra Sud, CinéMaNoir et Festival Visages proposent un Festival des films du présent du lundi 25 au mercredi 27 juin aux Caves du Manoir. Ces dernières se transformeront pour l'occasion en une salle de cinéma confortable et intime permettant aux spectateurs de profiter au mieux des différents voyages proposés.

Lundi 25 juin, à 19 h, Festival Visages vous convie à découvrir, en première suisse, «Cendres éternelles», un film vénézuélien réalisé en 2011 par Margarita Cadenas. Cette dernière sera présente et participera, dès 21 h, à un débat sur la culture des Yanomami d'Amazonie. Mardi

26 juin, Caméra Sud propose, à 18 h, des courts métrages de Jérôme Boulbès et, à 20 h 30, le documentaire «Tous au Larzac» de Christian Rouaud (2011). Mercredi 27 juin enfin, CinéManoir a programmé deux films, «LoveMEATender» de Manu Coerman (2011) à 18 h et la comédie dramatique «Le Cochon de Gaza» de Sylvain Estibal, à 20 h 30.

A noter que lors de ces trois soirées, les spectateurs pourront déguster des spécialités érythréennes servies, dès 18 h, par Kidu au Café du Manoir.

### Forum et exposition

Cette année, le forum pour une culture de paix s'incarnera directement à travers le Village des associations sur le site du festival les 29 et 30 juin avec une invitation particulière aux entreprises valaisannes qui favorisent un développement durable. En prélude au forum lui-même, l'association Chido's Mushrooms met sur pied, mercredi 27 et jeudi 28 juin, un atelier champignons. Il s'agit d'un projet concret de développement durable qui consiste à faire pousser des champignons sur du marc de café qui est

ainsi intelligemment recyclé.

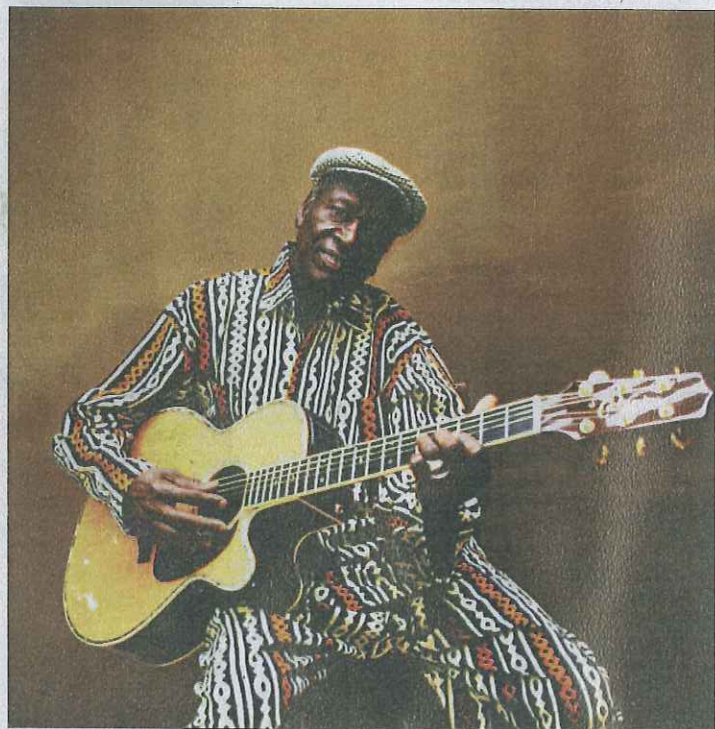
La culture de paix, propre depuis toujours aux Cinq Continents, se retrouvera enfin au travers de l'exposition Vestiges, dont le vernissage aura lieu le jeudi 28 juin, à 18 h au Manoir. Plusieurs thématiques qui imprègnent ce début de XXI<sup>e</sup> siècle telles que la pollution plastique et nucléaire, la famine, la finance... seront abordées. En affrontant le pire pour en sortir le meilleur, mais en accusant personne, Vestiges se veut avant tout une invitation à un éveil des consciences. ◉



# sortir.ch

## Cinq continents, une foule de musiques

Les journées de Martigny concoctent un festin mondialisé



Boubacar Traoré.

DR

Difficile de choisir. Boubacar Traoré, dit Kar Kar, un ancien footballeur malien, tourné en Elvis du Sahel, qui aujourd'hui, avec sa casquette, rassemble davantage aux bluesmen du bas Mississippi. Dona Rosa, poétesse aveugle des fados tardifs, d'un Portugal qui soulage quand il fait pleurer. Une fanfare roumaine, peut-être la meilleure, la Ciocarlia, qui joue plus vite que l'ombre de ses pistons des complaintes qui vont des pompes de funérailles aux astuces de baptême, en passant par Duke Ellington lui-même.

Dans ce festival musical étalé sur deux jours, il ne faudra pas choisir. S'arrêter longuement du côté des moines danseurs de Majuli, en Inde. Déguster l'éton-

nante virtuosité du percussionniste iranien Mohammad Reza Mortazavi. Et puis musarder entre l'Irlande, le Brésil et le Cameroun. Bref, les Journées des cinq continents inventent une mondialisation sans drame ni conquête. Elles poussent jusqu'aux extrêmes, la petite république de Sakha, tout au bout des terres sibériennes. Le groupe Ayarkhaan transporte une musique d'élégance et de steppes. Comme si rien ne disait mieux l'ailleurs que le fond d'une voix. *Arnaud Robert*

**Martigny. Place du Manoir. Ve 29 de 18h à 2h, sa 30 juin de 14h à 2h. (Rens. [www.5continents.ch](http://www.5continents.ch)). (Entrée libre).**





ACTUALITÉ  
ÉVÉNEMENTS  
MÉDIATHÈQUE  
ARTISTES  
ATELIERS  
LITTÉRATURE  
FONDS CULTUREL SUD  
PUBLICATIONS  
ARTLINK  
LIENS  
CONTACT

ARCHIVES

DEUTSCH  
ENGLISH

## LE TOUR DU MONDE EN DEUX JOURS

[jk] Les «Journées des 5 Continents» de Martigny proposent un véritable tour du globe. Venues de Sibérie, les trois sirènes du groupe **Ayarkhaan** envoûtent avec leurs voix et leurs chorégraphies accompagnées de guimbarde (khomus). Icône venue du Mali, **Boubacar Traoré** allie quant à lui le charme et la sagesse de l'âge à un blues gentiment dansant. Dans les pays de l'est de l'Europe, il n'y a pas une fête de famille ou autre réjouissance similaire qui ne se passe sans la présence d'un orchestre. S'inspirant des traditions musicales d'Ukraine et de Hongrie, la formation **Hudaki Village Band** fait tour à tour pleurer et danser. Et pour ceux qui aimeraient encore un peu plus de décibels, la **Fanfare Ciocarlia** et ses cuivres endiablés ne laissera aucun répit aux amateurs de danse, et ce jusqu'au petit matin. Le programme sera un peu plus tranquille samedi. Chanteuse camerounaise fascinante, **Kareyce Fotso** évoque, dans ses chansons, la fierté mais aussi les difficultés endurées par la jeune génération d'Afrique noire. **Mohammad Reza Mortazavi** invite quant à lui au voyage dans le monde si particulier des tambours. La virtuosité de ce jeune Iranien est telle qu'on a l'impression d'écouter non pas un musicien mais plusieurs à la fois. Il arrive même à faire chanter son tambour daf! Cinq accordéons schwyzois, cinq nationalités (Irlande, France, Belgique, Italie et Finlande) et cinq manières de jouer, voilà ce que le groupe **Samourai** montrera sur scène lors de cette deuxième soirée. Et pour conclure les festivités samedi, la samba brésilienne s'invitera en Valais avec le groupe **Roda Do Cavaco**. N'oubliez pas, nous n'avons parlé ici que de quelques perles musicales au programme lors de ces Journées. Il y en a bien d'autres encore, sans oublier les films, le marché, les expositions, les mets culinaires, les rencontres...

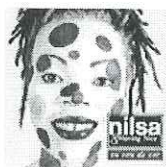


Kareyce Fotso  
www.5continents.ch

## NOUVEAUTÉ

### Nilsa & Maning Nice

Eu Sou de Cor  
(2012)



[jk] Scène funk, c'est ce que présente le groupe de Nilsa, chanteuse du Mozambique, sur leur troisième album. Cela devient une évidence lorsque l'on constate d'où sont issus les musiciens du groupe « Maning Nice » : Funky Brotherhood, James Brown Tribute Band ou Grandmothers's Funk. Ainsi c'est clair que dans cette ambiance, aucune résistance nerveuse ne subsiste ! Nilsa raconte des histoires de ses deux patries, le Mozambique et la Suisse, dans un doux mélange de rythmes rapides et de mélodies qui s'y rapportent. Pour l'enregistrement de deux chansons, elle s'octroie la collaboration de Freda Goodbt en Studio. L'ambiance prend la direction de la soul urbaine. Puis Rolf Mosele gratte sur les cordes de sa guitare et avec quelques rifs secs fait basculer le groupe dans le rock. Ici une dose brésilienne, là une prise de sucre ce qui rend le mélange attrayant et détendu. Au travers de ce nouvel album, la troupe ne s'est pas essayé, coûte que coûte, à sonner africain. Cela rend l'album serein et innovateur avec des sonorités variées et colorées.

PLAY ► [Détails du CD]

[Toutes les critiques]

## INFO

### Fonds culturel Sud

Nouveaux projets soutenus

Quinze demandes du domaine de la musique ont été présentées à la Commission Musique du Fonds culturel Sud lors de sa séance du 22 mai : dix festivals, trois productions et deux tournées (dont plusieurs demandaient plus de CHF 20'000.-) ont sollicité une somme importante de CHF 182'000.- De tels grands montants ne peuvent être octroyés que dans de rares cas. Tandis que les requérants sont axés sur le déficit de leur budget, mais aussi sur les montants maximaux stipulés sur la feuille d'information du Fonds culturel Sud, pour la commission, sont importants le nombre d'artistes impliqués dans un projet, la quantité des représentations programmées, une meilleure visibilité sur le marché, ainsi que la valeur du revenu générée par l'engagement pour les artistes issus de pays en voie de développement. Finalement, la contribution doit se trouver dans une proportion équivalente par rapport aux autres requérants. Des 13 contributions octroyées, un seul montant est plus élevé que CHF 10'000.--. Cette fois-ci, les motifs de refus ont été le caractère trop commercial de l'événement pour l'un, et pour l'autre, le genre d'échange proposé relève de la compétence de Pro Helvetia.

Vous trouverez des informations détaillées sur le fonds ici, la liste actuelles des projets soutenus ici.



# Swinguez sur les 5 continents!

Pour sa 19<sup>e</sup> édition, le festival des 5 continents à Martigny propose un Swingin'plancher où le public pourra accompagner les groupes de tango, de samba, et de danse roumaine vendredi 29 et samedi 30 juin.



Renée Missel

Depuis presque vingt ans, les «Journées des 5 continents» se démarquent de l'avalanche d'événements festifs estivaux en Suisse romande. Pourquoi? La manifestation valaisanne propose un petit plus, un esprit particulier. Aux «5 continents», qui se déroule cette année durant le dernier week-end du juin, la fête ne se résume pas à quelques concerts et à de bons plats à grignoter sur l'herbe. C'est aussi cela, mais pas seulement.

L'objectif du festival, depuis sa première édition en 1994, est de «créer un carrefour de rencontre qui favorise l'intégration au sens large du mot», explique Mads Olesen, responsable de la programmation artistique de la cuvée 2012. «Contrairement aux ressources naturelles de la planète, la créativité est inépuisable: nous puisons en elle pour promouvoir une culture de paix et une intégration plus spontanée», précise celui qui avait déjà participé à l'organisation du premier rassemblement. «Nous étions à peine un millier à

l'époque. L'année dernière, 25'000 personnes nous ont rendu visite!»

## BAL DU MONDE

Si la manifestation est devenue une grande fête populaire, elle a su conserver ses valeurs de base. Cette année la danse permettra de s'amuser, de partager et d'apprendre à connaître la richesse des cultures qui nous entourent. Grande nouveauté: la scène Swingin'plancher et un plancher de bal mis à disposition du public permettront aux spectateurs de taper du pied et de se déhancher en compagnie de groupes de danse de différentes tendances.

L'école *Alegria Flamenca*, Octavia de la Vega et le *Trio Nuevo* feront trembler le sol au son du flamenco, et l'association *Roda do Cavaco* animera la foule avec sa samba brésilienne tandis que *Les Trottoirs de Buenos Sierre* initieront le public aux joies du tango. L'Orient envoûtera les corps et les âmes grâce aux danseuses de la troupe *Lilith Tribal Fusion*. D'autres grou-

pes transporteront le public au Portugal (Dona Rosa), en Roumanie (*Fanfare Ciocarlia*) et en Ukraine (*Hudaki Villagee band*).

Plusieurs artistes se produiront sur les autres scènes de la Place du Manoir. Notamment le «Chuck Berry malien» Boubacar Traoré et la chanteuse camerounaise Kareyce Fotso. Autre nouveauté: petits et grands pourront (re)vivre samedi après-midi l'histoire de *Pierre et le Loup* grâce à l'Harmonie municipale de Martigny.

## SOLIDARITÉ

Identité, culture, écologie: les «5 continents» abordent les questions centrales d'un monde qui «dévalorise l'aspect immatériel de notre existence», selon la formule de Mads Olesen. Le forum pour une culture de paix et le village des associations proposeront des pistes de réflexion et des opportunités d'actions concrètes. Un souci de solidarité qu'exprimeront d'ailleurs pleinement les 400 bénévoles qui s'activeront une fois encore dans les buvettes et les stands, finançant ainsi un tiers du festival. ■

Cédric Reichenbach

Le public fera le tour du monde à Martigny avec de nombreux artistes, dont la chanteuse camerounaise Kareyce Fotso.

**«Notre monde dévalorise l'aspect immatériel de l'existence.»**



www.5continents.ch  
Tél. 027 721 22 30.

Entrée libre



---

**De :** Radio Paradiso [<mailto:PARADISO@rts.ch>]

**Envoyé :** jeudi 21 juin 2012 10:33

**À :** Besse Delphine

**Objet :** RE: Les Journées des 5 continents 2012

Bonjour,

Nous aimerions parler des journées des 5 continents dans Paradiso. Le sujet sera assez court, du coup, est-ce qu'un des organisateurs prévoit un déplacement sur Lausanne la semaine prochaine ? Il pourrait par la même occasion passer à la radio pour une itw ?

Paradiso a lieu de 19h à 20h du lundi au vendredi.

Dites-moi si cela vous intéresse.

Myriam

Myriam Rendina

Assistante de Production

Paradiso et Rédaction Musique(S)



RTS - Radio Télévision Suisse  
Avenue du Temple 40  
Case postale 78  
CH - 1010 Lausanne

T +41 (0)58 236 69 54  
[www.rts.ch](http://www.rts.ch)

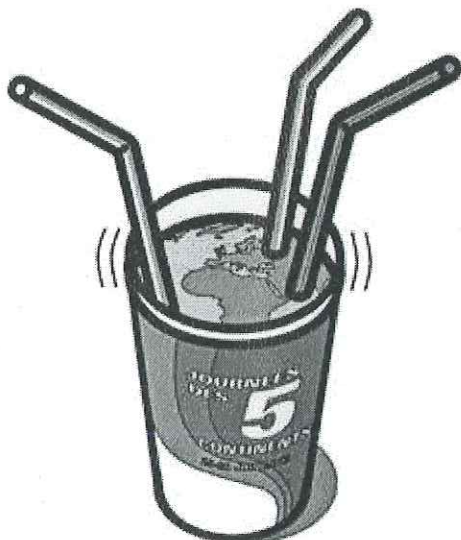
---

**De :** Besse Delphine [<mailto:delphine.besse@villedemartigny.ch>]

**Envoyé :** mardi 12 juin 2012 16:47

**À :** Besse Delphine

**Objet :** Les Journées des 5 continents 2012





Valais Martigny

**01.07.2012, 13:42 - Martigny**

Actualisé le 03.07.12, 09:10



## La fête des 5 Continents toujours aussi populaire



Hudaki Village Band joue une musique qui profite des influences slaves, yiddish, tsigane, roumaine et hongroise.

Crédit: LE NOUVELLISTE

### La fête des cinq continents a encore séduit beaucoup de monde ce week-end à Martigny.

Mads Olesen et Jérémie Lugari, les deux responsables de la Fête des 5 Continents organisée vendredi et samedi à Martigny, ne peuvent que constater une nouvelle fois la popularité dont jouit le rendez-vous, cela depuis dix-neuf ans: «Comme chaque année, nous avons observé une légère hausse de l'affluence du festival et ce malgré un week-end qui proposait de nombreuses offres festives et culturelles tels que ElectroZîles, le Festival « Week-end au bord l'eau» ou le Montreux Jazz.»

Les deux hommes se félicitent de la nouvelle architecture du site qui a «permis d'accueillir autant de monde», mais perçoivent qu'avec cette augmentation constante, il leur faudra perfectionner toujours plus la gestion de la foule. Parmi ces nouveautés par ailleurs, l'espace de la butte acoustique, remplie tout le week-end, a trouvé d'excellents échos auprès du public: «Les gens ont adoré cet espace, c'est un grand succès. Cette configuration va ainsi être reprise l'année prochaine».

L'année prochaine justement, le festival fêtera ses 20 ans, un vénérable anniversaire qui prédit des changements, mais peut-être pas là où on les attend. «Lorsque l'on parle de 20 ans, on parle aussi de relève, de transmission de ce qui a été beau dans cette histoire, parce qu'on devient des vieux!» plaisante Mads Olesen avant de conclure: «Mais il faut passer la relève, sans jeter les valeurs qui ont fondé ce Festival comme le respect de l'autre, une certaine éthique, un souci écologique etc. On ne va pas changer une formule qui marche!»

Par Jasmina Cornut





*dimanche 1 juillet 2012*

### **Les «Journées des 5 continents» de Martigny ne cessent d'attirer la foule**

La 19<sup>ème</sup> édition, qui s'est déroulée vendredi et samedi, s'achève sur un bilan des plus radieux. Malgré un public toujours plus nombreux, aucun incident n'est à déplorer. La nouvelle architecture adoptée par l'association, avec notamment l'installation de la grande scène dans la cour d'école intérieure, a permis d'accueillir plus de monde tout en conservant une qualité d'écoute. Mais les organisateurs le confessent: le festival risque d'être victime de son succès. Il s'agit d'être proactif et de prendre peut-être un virage plus radical, afin d'assurer le succès de la 20<sup>ème</sup> édition l'an prochain.



- [News](#)
- [Présentation](#)
- [Sur place](#)
- [Galerie d'images](#)
- [Presse & médias](#)
- [Liens](#)
- [Contact](#)

[<< retour](#)

## Retrouvez Asha Bengal au festival des 5 continents

lun 11 juin 2012

11 06 2012

Pour la 3<sup>ème</sup> année consécutive, Asha Bengal participe à la 19<sup>ème</sup> édition du festival des 5 continents les 29 et 30 juin sur la Place du Manoir à Martigny.

Pour cette édition, on vous réserve de belles surprises originales... .

C'est avec beaucoup de plaisir que notre association va se rendre à Martigny les 29 et 30 juin pour un weekend à la rencontre des cultures du monde.

Grâce à l'entrée gratuite, le festival des 5 continents offre une occasion exceptionnelle de découverte et de rencontre entre le grand public et les cultures des cinq continents, en mettant en valeur les traditions musicales et le patrimoine immatériel transmis depuis la nuit des temps.

Asha Bengal y sera donc présent, avec d'autres organisations, afin de nous présenter, présenter les projets mis en place en Inde. Partager avec vous nos expériences vécues sur place et notre engagement pour nos amis du Bengale.

Mais nous vous réservons aussi de belles surprises, si je vous dit "**Dunk Tunk**" cela vous parle... ? Non? alors une seule phrase pour résumer cela, "**nous, on se mouille pour l'Inde...**" Venez donc nous voir sur place, lors du festival et vous comprendrez mieux le sens de cette dernière!!!

Au plaisir de partager un bon moment à Martigny lors de ce beau weekend.

Une aventure humaine et culturelle à vivre.

[Le festival des 5 continents](#)



# MAGAZINE PARTENAIRES

## SÉSAME OUVRE-TOI

FOCUS en bon chemin: la mobilité comme ressource  
FEMMES DE POUVOIR l'égalité des chances sur la route  
CONCOURS EN LIGNE voyage de volontaires au Kirghizistan à gagner  
BILAN - PERSPECTIVE rapport annuel 2011 et invitation à l'AG



**HELVETAS**

Agir pour un monde meilleur



## La SEC Suisse soutient un projet de formation professionnelle au Burkina Faso

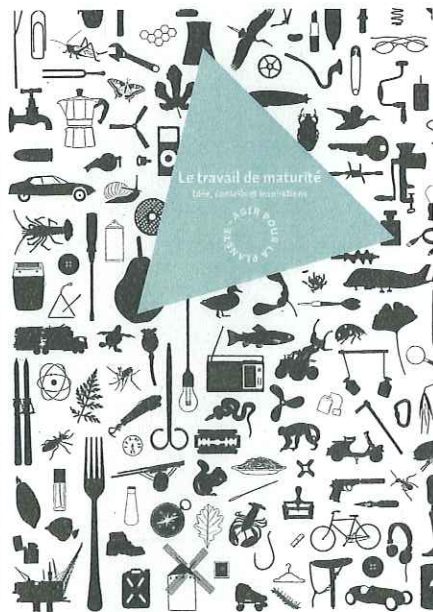


Suisse) s'est montrée solidaire des jeunes apprentis en Afrique: le montant de sa collecte traditionnelle de Noël a été attribué au projet de formation professionnelle qu'Helvetas mène au Burkina Faso. Des jeunes qui n'ont pas pu aller à l'école, ou qui ont dû la quitter tôt, apprennent à lire, écrire et calculer et reçoivent ensuite une formation professionnelle offrant des débouchés. En février 2012, Daniel Jositsch, président de la SEC Suisse, a remis un chèque généreux de 25 000 francs au directeur d'Helvetas, Melchior Lengsfeld. -SUS

La SEC Suisse soutient un projet de formation professionnelle au Burkina Faso. En décembre 2011, la Société suisse des employés de commerce (SEC

## Agir pour la planète: guide pour des travaux de maturité engagés

Le travail de maturité est, pour beaucoup de jeunes en fin de scolarité, le premier grand travail pour lequel ils traitent intensivement un sujet. Il est important qu'ils trouvent un thème qui les intéresse vraiment: pour y répondre, Helvetas, Greenpeace et Amnesty International ont élaboré ensemble un guide pour les jeunes recherchant des sujets de maturité. Les trois organisations ont travaillé de concert car elles sont convaincues que les problèmes globaux actuels ne peuvent être abordés que de façon interdisciplinaire. Avec des questions et des aides de travail, auxquelles s'ajoutent des conseils de jeunes ayant passé leur matu, la brochure «Le travail de maturité» permet de trouver le bon sujet, que ce soit un projet ou une action. Dans ce document, dont le fil rouge est «Agir pour la planète», les personnes intéressées trouvent aussi des idées pour que leur travail permette d'agir concrètement pour un environnement meilleur et pour plus d'équité globale. Les suggestions d'Helvetas s'orientent sur l'eau et la forêt et décrivent l'engagement de la Suisse dans des pays en développement. -SUS



La brochure «Le travail de maturité. Idée, conseils et inspirations» peut être commandée gratuitement par les enseignants et les étudiants chez Helvetas. Contact: eugenie.deriaz@helvetas.org

## Agenda



# 29-30.6

### Festival des 5 Continents

La fête annuelle des cultures du monde, sur la place du Manoir à Martigny, où Helvetas est présente.



# 2.8-23.9

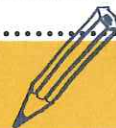
### Cinéma sud d'Helvetas

Le cinéma solaire mobile voyage à vélo à travers la Suisse cet été aussi. Des panneaux solaires emmagasinent l'énergie nécessaire pour permettre de projeter des films le soir, sous les étoiles. Le programme propose des succès de la filmographie du Sud. Les informations sont données sur [www.cinemasud.ch](http://www.cinemasud.ch)



© Manuel Buri

## Concours



Pour le lancement du nouveau site Internet d'Helvetas, un grand concours en ligne est ouvert à la page 25.



# scène romande

Été 2012

Guide et agenda des événements, spectacles, expositions  
et loisirs en Suisse romande et en France voisine

ISSN: 1662-6869

**Ary Abittan**  
en Suisse  
romande

**Les festivals  
de l'été**



**Spectacles - Événements**  
**Enfants - Expositions - Musées**

[www.scene-romande.ch](http://www.scene-romande.ch)

MAGAZINE DE L'ASSOCIATION ART, CULTURE, ÉVÉNEMENTS (ASSACE)





## MARTIGNY



### DIVERS LIEUX

Rens.: tél. 027 721 22 30 - [www.5continents.ch](http://www.5continents.ch)

### 29 et 30 juin JOURNÉES DES CINQ CONTINENTS

Découverte des biens de notre Terre à travers musiques, films et photos, conférences, théâtre, events et expositions. Contrairement aux ressources naturelles de la planète, la créativité est inépuisable. Le festival en profite en donnant la parole au monde artistique et à la société civile afin de partager sans frontières les richesses culturelles des cinq continents. Le Festival est une des plus grandes scènes open-air de Suisse en ce qui concerne les musiques du monde. Toutes les musiques s'y trouvent en résonance avec les grandes traditions musicales des cinq continents.

**29 juin.** Grande scène. 13h30. «Spectacle Enfants» Brice Kapel - Porto Seguro / Coloricocola. 20h. Ayarkhaan (Sibérie). 22h15. Boubacar Traoré (Mali). Butte acoustique. 18h. Ayarkhaan (Sibérie). 20h30. Hudaki Village Band (Ukraine). 21h30. Les Moines Danseurs de Majuli (Inde). Swinging Plancher. 18h. Hudaki Village Band (Ukraine). 19h30. Dona

Rosa (Fado, Portugal). 21h. Flamenco - El Trio Nuevo. 23h. La Fanfare Ciocarla (Roumanie).

**30 juin.** Grande scène. 13h. «Harmonie Municipale» Pierre et le Loup. 15h. Samurai (Europe). 16h30. Mohammad Reza Mortazavi (Iran). 17h. Les Moines Danseurs de Majuli (Inde). 19h. Kareyce Foto (Afrique). 22h30. Altan (Irlande). Butte acoustique. 13h. Hudaki Village Band (Ukraine). 18h. Bessarabian Nights (Europe de l'Est). 21h. Mohammad Reza Mortazavi (Iran). Swinging Plancher. 16h30. Altan (Irlande). 18h30. Samurai (Europe). 20h. Hudaki Village Band (Ukraine). 21h30. Bessarabian Nights (Europe de l'Est). 23h30. Roda Do Cavaco (Brésil).

### PLACE CENTRALE

Rens.: tél. 027 720 49 49 - [www.palpfestival.ch](http://www.palpfestival.ch)

## JOURNÉES DES 5 CONTINENTS

29 ET 30 JUIN 2012 MARTIGNY / PLACE DU MANGIER



### VESTIGES

26 JUIN AU 2 SEPTEMBRE  
Martigny sur la voie de Martigny

LES FILMS DU PRÉSENT  
25 AU 27 JUIN

### VENREDI 29

Ayarkhaan - Brice Kapel - Boubacar Traoré - Dona Rosa - El Trio Nuevo - Altan - Les Moines Danseurs de Majuli - La Fanfare Ciocarla - Hudaki Village Band - Les Moines Danseurs de Majuli

### SAMEDI 30

Altan - La Fanfare Ciocarla - Bessarabian Nights - El Trio Nuevo - Les Moines Danseurs de Majuli - Harmonie Municipale - Pierre et le Loup - Hudaki Village Band - Porto Seguro - Kareyce Foto - Mohammad Reza Mortazavi - Les Moines Danseurs de Majuli - Roda Do Cavaco - Samurai - Tanga Sematiana